

La Buona Figliuola Maristella

A NEW
COMIC OPERA,

As Perform'd at the

KING'S THEATRE

IN THE

HAY-MARKET.

Being the Second Part of the

BUONA FIGLIUOLA.

Written by Signor GOLDONI.

AND ALTERED BY

GIOVAN GUALBERTO BOTTARELLI

THE MUSICK ENTIRELY NEW BY

Signor NICCOLÒ PICCINI.

Published January 1767.

L O N D O N:

Printed for W. GRIFFIN, in Catharine Street,
in the Strand. 1767.

[Price One Shilling]

PERSONAGGI.

Il Marchese,	<i>Il Signor Lovattini.</i>
La Marchesa,	<i>La Signora Zamparini.</i>
Lucinda,	<i>Mrs. Barthelemon.</i>
Il Cavaliere,	<i>Il Signor Savoi.</i>
Tagliaferro, Corazziere,	<i>Il Signor Morigi.</i>
Sandrina, Contadina,	<i>La Signora Piatti.</i>
Paoluccia, Cameriera,	<i>La Signora Gibetti.</i>
Mengotto, Contadino,	<i>Il Signor Michel.</i>
Il Colonnello,	<i>Il Signor Morigi.</i>



MAESTRO di BALLO.

Signor SODI.

BALLERINI PRINCIPALI.

Signor Adriani. } Signora Radicati.

Mr. Slingsby.

Mr. Slingsby.

Signor Adriani.

Monsieur Hamoir, Mademoiselle Hamoir.

PITTORI e MACCHINISTI.

Signor BIGARI. Signor CONTI.

DRAMATIS PERSONÆ.

The Marquis,	<i>Signor Lovattini.</i>
The Marchioness,	<i>Signora Zamparini.</i>
Lucinda,	<i>Mrs. Bartbelemon. (Late Miss Young.)</i>
The Knight,	<i>Signor Saveri.</i>
Tagliaferro,	<i>Signor Morigi.</i>
Sandrina, a Country Girl,	<i>Signora Piatti</i>
Paoluccia, a waiting Maid,	<i>Signora Gibetti,</i>
Mengotto, a Peasant,	<i>Signor Micheli.</i>
The Colonel,	<i>Signor Morigi.</i>

BALLET M A S T E R,

Signor S O D I.

P R I N C I P A L D A N C E R S.

Signor Adriani. } Signora Radicati.
Mr. Slingsby. }

Mr. Slingsby. } Signora Santoli.
Signor Adriani. }

Monsieur Hamoir. Mademoiselle Hamoir.

S C E N E P A I N T E R S and M A C H I N I S T S.

Signor BIGARE. Signor CONFI.

A T T O I.

S C E N A I.

Camera, con Porta.

La Marchesa, il Cavaliere, e Mengotto.

Il Ca. **D**ELLA bella Marchesina
Son cognato, e ammirator.

Men. Della cara Padroncina
Son vassallo, e servitor.

La Mar. Obbligata al Cavaliere:
Aggradisco il buono amor.

A 3. Ob, felice amico fatto!
Che di giubilo ba colmato
Questo albergo, e il nostro cor.

Il Ca. Deh, cara Marchesina,
Se allor che la Cecchina
Era vate creduta
Dispiacer vi recai, vi chiedo in dono
Dalla vostra bontà grazia, e perdonò.

Men. Ed io, quando ciascuno
Vi credea Giardiniera,
Se parlarvi d' amore ebbi ardimento,
Vi domando un gentil compatimento.

La M. Non parliam del passato.
Tutto mi ho già scordato.
In voi l' onor del sangue io compatisco.
Di te sò l' innocenza, e l' aggradisco.

Il Ca. Or, che siete Signora e maritata,
Vuol la moderna usanza,
Che vi troyiate un Cavalier servente,
E può aver tal' onore anche un parente.

Men. Un Cavaliere almanco
Vi vuol, Signora mia,
Che d' appoggio vi serva, e compagnia.
Per il fresco la mattina
Dei venir il Cavaliere
A trovar la Signorina,

A C T I.

SCENE I.

A Chamber.

The Marchioness, the Knight and Mengotto.

Knight. Ovely sister, look kindly
L On your brother and admirer.
Men. To so good, so kind a mistref,
 I will prove a faithful servant.
March. Worthy Sir, you greatly oblige me;
 I thank you for your kindness.
A 3. Kind fortune! thro' thy favour
 Perfect joy in this abode
 Happily reigns, and fills our hearts.

Knight. Dear Madam, I beg of you to excuse what,
 ever uneasiness I may have given you, while you did
 pass for Fanny.

Men. And I too beg you'll forgive me for daring to
 make an offer of love, while every body took you
 to be a country-lass.

March. Let's talk no more of what is past—'tis all
 forgot—I make due allowance for your quality—
 (To the Knight) and acknowledge, and value your
 honesty. (To Mengotto.)

Knight. But now you are a woman of quality, and
 married, you should be in the fashion, and think of
 providing yourself with a Cicilbo—and, I can tell
 you, that a near relation may very well aspire to that
 honour.

Men. Nay,—my good Lady, you must certainly have
 a Gentleman to band, and accompany you wherever
 you go.

A modern gallant
 Ought to visit the Lady
 Early in the morning,

And wait at her toilet.
 If she's inclin'd to mirth,
 He must laugh, and divert her ;
 If she's unwilling to talk,
 He must never say a word ;
 And just as she pleases
 Must say yes, or no.
 Tho' I am a clown, I well know,
 'Tis the fashion of the City.

[Exit.]

S C E N E II.

The Marchioness, and the Knight, then Lucinda,
 and Sandrina.

March. For my part I am an utter stranger to this
 Fashion. My conduct in the married state, shall be
 the same as in the single. My husband's affection is
 all I desire.

Knight. Oh ! how happy my brother must be in being
 blest with so amiable, so discreet a wife ! On the
 contrary, she who fell to my share is so stubborn, so
 ill-temper'd, that I fear I shall be unhappy as long
 as I live. [Enter Lucinda and Sandrina talking
 together.]

Lu. Do you bear ?

San. My Lady, you must have patience.

March. Pray, what reason have you to complain of
 you, Lady ? Did she ever displease you ?

Knight. Her jealous temper is not to be borne.

March. I can't see any cause to make her jealous—As
 long as we remain together, let us enjoy peace and
 good harmony.

Knight. My wife is even jealous of you.

March. Of me ?

Lu. It is not true—A woman of my rank scorns to be
 put upon a level with such a creature—I am still
 your mistress, and look upon you as Fanny—I am
 not so silly as to be twice a lover and a soldier.

March. I am, my Lady, your brother's wife—it becomes
 my husband to protect me, therefore I'll leave you

*E a servirla da braccio.
Se di ridere ba piacere,
Deve ridere e scherzar.
S' ella ba voglia di tacere,
Il silenzio dee osservar.
Quando vuole, dir di sì.
Quando vuole, dir di nò,
Son villano, ma lo sò;
Questo è l' uso d' oggi dì.*

[Parte.]

S C E N A II.

*La Marchesa, il Cavaliere, poi Lucinda, e Sandrina.
La M. Oh, io non ne sò nulla!*

*Qual vissi da fanciulla,
Vivrò da maritata.
Bastami dal marito essere amata.*

*Il Ca. Felice il Marchesino,
Cui concesse il destino
Una sì cara e gentil consorte!
Ma io che dalla sorte
N' ebbi una indiscreta, aspra, cattiva,
Infelice farò fino ch' io viva.*

Lu. (Senti? San. Abbiate pazienza.)

*La M. Ma di che vi lagnate?
Che disgusti vi diè la vostra sposa?*

Il Ca. Non la posso soffrir così gelosa.

*La M. Non sò che qui vi sia
Ragion di gelosia. Finchè qui siamo,
In armonia viviamo,
E in pace frà di noi.*

Il Ca. E' gelosa mia moglie anche di voi.

La M. Di me? Lu. Nò, non è vero.

*Non soffre una mia pari
L' ingiurioso confronto. Io son chi sono,
In voi la Giardiniera ancor io vedo:
E a un' Amante, e a un Soldato ancor non credo*

*La M. Chiunque io mi sia, Signora,
Son del vostro german legata al laccio;
Mi difenda lo sposo; io parto, e taccio. [Parte.]*

Il Ca. Di voi mi maraviglio :

Son Cavaliere onesto :

Stimo, apprezzo il suo merito ; e io protesto.

E' troppo raro al mondo

Della virtude il dono :

Cbi la possiede, io sono

Costretto a venerar.

Il ver non vi nasconde ;

V' adoro, e mi piacete ;

Ma ancor non possedete

L' arte di farvi amar.

[Parte.]

Lu. Senti, per sua cagione

M' insulta, e mi tormenta ;

Se vendetta non fo, non son contenta.

San. Cotesta Simoncina

Sà far la gatta morta ;

Ma è maliziosa e accorta : e il mio Mengotto,

Dopo che io lo sposai,

Impazzito per ella è più che mai.

Lu. Crediam sia veramente

Baroneffa Tedesca ? *San.* Eh, per l'appunto

Il padre di costei

Io scommetto un Zecchino,

Che un Barone non è, ma un Birichino.

Lu. Ma il foglio, che il germano

Da legger diede al Cavaliere in mano ?

San. Da ridere mi fate.

Queste son baronate,

E questi i frutti son, Signora mia,

Della sua Baronia ; che vale a dire

L' arte dell' impostura, e del mentire.

Non ho tanti crini in capo

Quanti al mondo ne ho veduti,

Cbe credevansi venuti

Dallo stipite d'un Rè.

E poi dopo ? Cbe cosa è ?

Si è scoperto, che il suo matrimonio

Knight. Madam, I am greatly surpriz'd at you—I am a man of honour—and must confess that I have the highest value for her uncommon merit.

In this world we seldom meet
With such transcendent virtue;
I must admire a soul
Where it shines with so much lustre.
I will own without disguise
That I am fond of you.
Tho' you don't as yet possess
The true art of gaining love. [Exit.]

Lu. You bear how be insults and abuses me for the sake of that creature—if I am not reveng'd of her, I shall never be happy.

San. O the hypocrite! To look at her one would think her very innocent—but she's malicious and artful—I can tell you, Madam, that even Mengotto, tho' he is now my husband, is almost crazy for her.

Lu. Do you think she is really a German Baroness?

San. A Baroness! Psha! I'd lay half a guinea that her father is not a Baron—some black-guard or other was her parent.

Lu. Yet the testimonials that my brother shew'd the Knight—

San. Ab, ba! I really can't help laughing—They are all tricks—Believe me, Madam, that cheating and lying is all that this sort of People live by.

I've seen more of these gentry,
Than I have hairs on my head:
Some have pass'd for people of rank;
But at last, of a sudden,
It was found that all their merit

Was to handle a pack of cards,

Or some other kind of trade,

That I do not chuse to name :

Yes, dear Madam, it is so.

[Exit.]

S C E N E III.

Lucinda and the Marquis.

Mar. Where is my wife ?

Lu. Good morrow.

Mar. Your servant. Can you tell me where my wife is gone ? I've been looking for her every where and can't find her—I've call'd her twenty times, yet she does not bear me.

Lu. I am neither her servant, nor her governess.

Mar. Hey day—Sister, as you are now married, and a Knight's Lady, you should not be so out of humour.

Lu. I am very glad to see my brother married to his lovely Fanny.

Mar. Fanny ? Is it so you call my Baroness ?

Lu. You may call her a Dutchess, and a Princess ; you may say she'd do honour to a crown—for my part I don't believe a word of all you can say.

Mar. Nonsense—follies—O these women !—I know what I mean when I say women.

Lu. Pray—explain yourself—

Mar. I won't trouble my head with you.

Lu. Women, women ! There are of all kinds—Sure your lovely wife must be a non-such, as she is courted by a most accomplish'd gentleman.

Mar. What ? what ? By whom ?

Lu. By my husband.

Mar. Pshaw !—What the deuce are you saying now ?
P'r'ythee—bold your tongue—don't you make me—
Pray, be gone.

*Sia nel giuoco di Baffetta,
O in qualche altra faccendetta,
Che svelar non tocca a me.
Sì, Signora, così è.* [Parte.]

SCENA III.

*Lucinda, e il Marchese.**Il M.* La mia sposa dov' è? *Lu.* La riverisco.*Il M.* Servo suo. La mia sposa

Si sa dove sia andata?

La cerco e non la trovo,

Chiamo, chiamo, e non mi ode.

Lu. Io sua serva non son, nè sua custode.*Il M.* Oh, Signora germana,

Or ch' è sposa ancor essa, e cavaliere,

Non la vorrei veder sì brusca in ciera.

Lu. Anzi sono allegrissima,

Or che il Signor germano

All' incognita sua dato ha la mano.

Il M. Incognita voi dite

Alla mia Baroneffa?

Lu. Duchessa, e Principessa,

Degnissima d' impero;

Ma voi lo dite, ed io non credo un zero.

Il M. Spropositi, pazzie! Donne, e poi Donne,

E quando dico Donne

Sò io quel che vuo' dire.

Lu. Spiegatevi, Signor. *Il M.* Non vo' impazzire.*Lu.* Donne, Donne! Le Donne

Sono di varie sorte.

La sua gentil consorte

Delle altre è più pregiata;

Poichè ella è corteggiata

Da un cavalier compito,

Il M. Come, come! Da chi? *Lu.* Da mio marito.*Il M.* Puh! Che diavol dite?

Tacetে in cortesia . . .

Non mi fate venir . . . Andate via.

Liu. Sì, andrò da questa casa,
Ma già son persuasa,
Che a servirla verrà lo sposo ingrato,
Buon' amico e fedel di suo cognato.

Se cieco amore vi rese la benda,
L' onore vi renda la luce smarrita :
L' ingrata, l' ardita staccate dal sen:
Il primo non siete tradito ingannato,
Ma il primo sarete, che voglia ostinato.
Di frutta sì amare gustare il velen. [Parte.]

Il M. Diavolo! Precipizio!

Che impertinenza è questa!
Venirmi a metter delle pulci in testa!
Sì, sì, la Baronesa,
Sò che Marianna è della. Ah, se non fosse?
E se mentisse il foglio?
Cospettone! Sarebbe il bell' imbroglio!

Ma nò, nò, farà mai.
E' troppo virtuosa,
E' semplice, è amorola.
Tutti le voglian ben, Tutti, sì, tutti.
E mio cognato ancor? Sì, mio cognato.
Del merito incantato.

L' ama semplicemente. E mia germana,
Che ha di lei gelosia?
Eh, sarà una pazzia! E' Donna, è Donna;
E come tal la scuso.
Per altro io sono un pochettin confuso.

Se mentisse il Corazziere,
Se non fosse vero il foglio:
Via di quà brusso penjure,
Via di quà che non ti voglio.
E se fosse mio cognato
Al servire appassionato?
Non è vero, non può stare.
Io lo sò con chi ho da fare.
Serallina sciacciaburino!

Lu. I'll soon quit your house—tho' I am certain my
faithless husband will continue to court her, and by
that means become more intimate with his kind
brother-in-law.

Tho' love has so far blinded you,
Let honour now open your eyes,
And wean your heart entirely
Of that false, ungrateful wretch.
You are not the first who has been betray'd,
But you'd be the first who persists
In pursuing pleasures, thus mix'd with alloy.

[Exit.

Mar. Death! ruin! This is unbearable! to come and
put such nonsense into my head—Sure my wife is
Marianna and a Baroness—Yet—it may be otherwise—
That paper might be a forgery—Ounds!—
it would be terrible. But, no—it can never be so.
She is so virtuous, so innocent, and affectionate!
Every body loves her—yes, every body—yes, even
my brother-in-law—he too loves and admires her
merit—But how comes my sister to be so jealous of
her?—Why—it is her temper—She's a downright
woman—I must excuse her—Yet I can't help being
uneasy about it.

If the soldier shou'd prove a cheat—
If that letter is a forgery—
Fie, O fie—such gloomy thoughts
I will try to drive away.
Yet the Knight, (tho' my brother,)
May prove too kind a lover.
It is not—it cannot be.
I well know my wife's prudence.
'Tis my sister who's a gossip.

Should

Should he have—or even shew—
 Should she feign—or even wish—
 Oh ! it will make me distracted !
 Curse, O curse these evil tongues ! [Exit.

S C E N E IV.

A Hall.

The Marchioness, then Paoluccia.

March. I know not the reason

Why my silly heart does flutter thus ;

Alas ! my fears are not yet o'er !

My mind is still uneasy.

*Paoluccia ! Pa. My Lady !**March.* Be so kind as to see if you can find your master.*Pa.* Yes, *My Lady.**March.* Tell him I should be glad to speak with him.*Pa.* Very well, *Madam.**March.* Pray do me this favour.*Pa.* You shall be obey'd.*March.* I fear you don't love me.*Pa.* Ob ! why do you think so ?*March.* Speak to me sincerely—Pray tell me your mind without reserve—whatever it be, I'll pardon you.*Pa.* I am afraid you'll be angry with me.*March.* I give you my word, I won't.*Pa.* Since you will have it so, *Madam,* I'll tell you.I am sure, my Lady, you'll own,
 (But I beg you will excuse)

That it is hard to see

A servant rise to be mistress.

I don't know, if you understand—

I say too within myself :

Poor me, I must ever be wretched,

I, methinks, could like as well

To be rais'd to a better state.

But your Ladyship commands,

And it is my place to serve you.

*Ma se avesse . . . se mostrasse . . .
Se fingeisse . . . se bramasce . . .
Ob, che rabbia, ob, che dispetto !
Maledetto il mormorar !*

[Parte.]

S C E N A IV.

Sala.

La Marchesa, poi Paoluccia.

La M. *Io non sò che voglia dire
Che mi batte in seno il cor.
Ab, mi fanno intimorire !
Sconsolata sono ancor.*

Ehi, Paoluccia ! Pa. Comandi.

La M. Vorrei, mi compiaceste
Di cercare il padrone. *Pa.* Sì, Signora.
La M. E a dirgli ch' io lo bramo. *Pa.* L'ho capita.
La M. Fatelo di buon cuor, *Pa.* Sarà servita.
La M. E pur voi non mi amate. *Pa.* Oh, cosa dice!
La M. Parlatevi sincera ;
Ditemi il vostro cor libero e schietto,
E un sicuro perdono io vi prometto.
Pa. E poi si sdegnerà. *La M.* Giuro che no.
Pa. Se comanda così, la servirò.

*Mia Signora, ba da sapere,
(Ma la prego a perdonar)
Che e' durissimo il vedere
Cbi ba servito, a comandar.
Io non sò, se mi capisca.
Fra me dico : Poverina,
Sard sempre una mescrina :
E vorrei potere anch' io
Migliorar lo stato mio ;
Ma comanda vosufrissima,
E a me tocca fatiar.*

*Glie l' ho detta netta e schietta,
E la prego a perdonar.*

[Parte.

S C E N A V.

La Marchesa, il Marchese, indi Tagliaferro.

La M. Ah, pur troppo l'invidia
E' un vizietto comune; e non è poco
Che lo abbia confessato.

Ecco lo sposo mio Mi par turbato.

Il M. (Ah, pur troppo egli è vero!
Presto si crede il male;
E a smentir le bugie poco non vale.)

La M. Ma voi non mi parete
Al solito con me tenero amante.

Il M. Ho per la testa delle cose tante.

La M. Fate alla vostra sposa,
Fate la confidenza. Via, carino.
Dite, che cosa avete.
Vita mia, lo sapete
Quanto bene vi voglio. Ah, propriamente,
Se vi veggio turbato,
Se vi temo sfegnato,
Tremo, piango, m'uccide un fier dolore:

Il M. (Ah, relister non sò, mi crepa il core !)

La M. Gioia mia ! *Il M.* Mio tesoro !

La M. Mi volete voi bene ? *Il M.* Ah, sì, vi adoro.

La M. Ed io son tutta vostra. *Il M.* Tutta, tutta ?

La M. Ma che domanda è questa ?

D' una consorte onesta,

D' una Donna d'onor, che si ha a temere ?

Il M. Ditemi, che vi ha detto il cavaliere ?

La M. Nulla. *Il M.* Nulla ? Vedete,

Se il ver mi nascondete ?

Se celate così quel che vi ha detto,

A ragione ho di voi qualche sospetto.

La M. E' un torto, che mi fate. *Il M.* O torto, o
dritto ;

Va' saper frà di voi quel che è passato.

If I have spoke thy mind too plain,
Pray excuse me, my good Lady. [Exit.

SCENE V.

The Marchioness, and the Marquis, then Tagliaferro.

March. Envy, I see, is a common passion—'tis a wonder she would own it—Here comes my husband—he seems out of humour.

Mar. (It is even so—one is too apt to believe bad reports—but it is not so easy to get rid of the bad impressions made by such slander.)

March. Alas! you are not so cheerful, and kind to me as you used to be.

Mar. A great many things run in my head.

March. Come, open your heart to your wife—Yes, my dear, tell me what makes you uneasy—you know I doat upon you—and, if ever I see you uneasy, or in the least angry, I tremble and weep—I am ready to die with grief.

Mar. (Oh! I can't withstand all this! my heart is quite full.)

March. O my life! Mar. O my soul!

March. Do you really love me? Mar. I adore you.

March. My affection is all for you.

Mar. Is it really all for me?

March. How can you ask me such a question? What reason have you to suspect a virtuous wife, a woman of honour?

Mar. Pray, what has the Knight said to you?

March. Nothing indeed!

Mar. Nothing? Do you see now, you won't tell me the truth—your refusing to tell me what he said, gives me reason to suspect you.

March. You wrong me most cruelly.

Mar. Either right or wrong—I insist upon knowing the conversation that passed between you.

March. But is not the Knight your brother-in-law?

Mar. Psha!—his being related to me is no sufficient security—but rather makes me fear that he'll be more free.

March. I never thought you capable of having so bad an opinion of me—Besides, the strong affection that I have for you—I would upon no account disgrace my family and my father, whom Providence has so kindly discover'd.

Mar. As to your family, I am not certain.

March. Had you not a convincing proof in that letter?

Mar. Still there might be some trick.

March. Don't you think the German soldier a man of honour.

Mar. Tagliaferro may be an impostor. [Enter Ta.

Ta. Was ist? Was say you? Was ist impostor—me not understand—you speak direkly—wan be abuses me—me will cut off his head.

March. (I am in a fine scrape!)

Mar. Don't you be afraid—Impostors are often people of fortune, and enjoy riches and honours.

Ta. Ja, ja, mein lieber berr—Me in de war has always been ein brafe impostor.

Mar. I don't doubt you in the least—I believe you.
(My dear Marianna has turn'd it off very well.)

Ta. Mariandel, me have good news, that will blease you.

March. What good news do you bring?

Ta. De Herr Baron, de Colonel, mein meister, is coming to see you—Er is nicht far—Er will be mit you perhaps tomorrow.

March. Heaven send him safe!

Mar. (If it is so, I hope to stop all these ill-tongues.)

March. Are you not glad of it, my dear?

Mar. Very glad, my jewel!

March.

La M. Ma non è il cavalier vostro cognato ?

Il M. Eh, nò ! La parentela

Non mi mette a coperto a sufficienza ;
Anzi hò più da temer la confidenza.

La M. Non vi credea capace

Di formare 'di me sì vil concetto.

Oltre al tenero affetto,

Che sol per voi nutrisco ;

Il sangue non tradisco ;

E' la nascita mia dal ciel scoperta.

Il M. Eh, la nascita vostra è ancora incerta !

La M. Come ! Non è approvata

Da un' autentico foglio ?

Il M. Essere vi potrebbe un qualche imbroglio.

La M. E il Corazzier Tedesco

Non è un' Uom di valore ?

Il M. Effer può Tagliaferro un' impostore.

[Entra Tagliaferro.]

Ta. Wasist ? Cosa affer detto ?

Impostor che fol dir ?

Nix Italian capir. Presto, parlar.

Se strapazzo mi dir ; testa tagliar.

Il M. (Povero me ! Cifono.) *La M.* Oh, non temete !

Trà di noi gl' Impostori

An fortune, ricchezze, e i prithi onori.

Ta. Iò, iò, Mainlibreher ! Pér mio falore.

A la-gherra mi star braffo impostore.

Il M. Non ci hò difficoltà. Lo credo anche io.

(Riparato ha Marianna al caso mio.)

Ta. Mariandel, afer nova,

Che ti far consolata. *La M.* E qual novella

Mi recate felice ? *Ta.* Her Barone,

Colonnel, mi Patronne,

Star viaggio per fenir. Nò star lontan.

Cara figlia abbracciar forse timan.

La M. Oh, lo voleffe il ciel ! *Il M.* (Se questo è vero,

Di far tacer le male lingue io spero.)

La M. Voi ne avrete piacer ? *Il M.* Sì.

La M. Mi direte, che sia
Il foglio mentitore?

Ed il buon Tagliaferro un' impostore?

Il M. Nò, non lo dirò più. *Ta.* Corpo di Bacco!
Perchè più non lo dir? Perchè negar,
Che impostore mi star pér mia brafura?

Il M. Sì, Signor, ve lo accordo: è un' impostura.

Ta. *Colonello* venirà,
Mia brafura conterà.
Che contento proferà,
Quando ti feder Papà!
Ti sentir, ti profar,
Che mia spata fà tremar.
Ti non star più la Cecchina,
Star la pella Marchesina;
Mariannina, poserina,
To Papà ti consolar.
E consorte e con Marito
Per cavallo farà invito
Per Germania a galoppar.

[Parte:

La M. Sposo, che cosa dite?

Parvi, che ancora incerta

Sia la mia condizione, ed il mio stato?

Il M. Sono mortificato,

Son delirante, e sono . . .

Non sò quel che mi sia, chiedo perdono.

La M. Nò, nò, non vi umiliate a cotal segno.

Basta, che non indegno

Sia di vostra bontà l'affetto mio.

Il M. Sì, a dispetto d' ognun vostro son io.

La M. Crederete a' maligni? *Il M.* Oh questo nò!

La M. Mi vorrete voi ben? *Il M.* Ve ne vorrò.

La M. Sempre? *Il M.* Sempre in eterno.

La M. E se verrano

A dir male di me? *Il M.* Non v' è pericolo.

So chi siete mio ben. V' amo, e vi credo.

La M. Se lo dite di cor, di più non chiedo.

March. Will you say again that the letter was a trick?

And honest Tagliaferro an impostor?

Mar. No—I won't say it.

Ta. Der donner! will you deny dat me be in impostor
for mein brafery?

Mar. Herr, berr—I grant you are an impostor.

Ta. Mein colonel vill come [To the Mar.
And speak mein brafery.
Aw! vat a bleasure and delight
Ven you see dear Papa. [To the March.
You shall hear and be convinc'd [To Mar.
How mine sword strikes with terror.
You nichts more be poor Fanny [To March.
You be pretty pretty Lady;
And Papa vill come to comfort
His dear shild, his Mariandel.
He vill invite you and your husband
To go on horleback to Germany. [Exit.

March. What do you say, my dear? Do you still think
that my condition and family are dubious?

Mar. I am mortified—I am distracted—in short; I
don't know what I am—and ask your pardon.

March. No, Sir—don't you descend so low—all I de-
sire is that you won't tthink me unworthy of your
bounties.

Mar. Oh!—I am still yours in spite of all.

March. Will you believe malicious reports?

Mar. Never, never.

March. Will you love me?

Mar. I will, indeed.

March. Always? Mar. As long as I live.

March. And should any body speak against me?

Mar. Never fear—you are my life—I doat upon you,
and will believe but you.

March. If you are but in earnest—'tis all I wish.

My dear Lord ! my dear spouse ;
 O be kind to your loving wife !
 To affright your poor Fanny thus,
 Was cruel—too cruel indeed.
 Am I not that virtuous girl
 Who did once deserve your love ?
 My sweet man ! O look on me,
 And cheer my throbbing heart. [Exit.

Mar. Were I not to love her—I should be a vile
 brute—a lion—a tyger—a panther—nay, I should
 be worse than any wild beast—Let now my gossiping
 sister come and try all her malice to set me against
 her—I'll answer with a song that I am sure won't
 please her much.

O women ! (I mean the wicked ones ;
 Good ones deserve to be respected)
 Far more belov'd your sex would be,
 Would ye not talk so much and be more
 prudent. [Exit.

S C E N E VI.

A Chamber.

The Marchioness with a Letter in her hand, then Tagliaferro and the Knight, then Lucinda, Sandrina, Paoluccia, and the Marquis.

March. What a happy creature I am ! my husband
 loves me—my father will soon be here—and this
 letter gives me fresh assurances of my happy con-
 dition.

Ta. Gut morgen—Ven sie has nichts command for me,
 me vill go.

March. Where will you go ?

Ta. Me vill go to meet mein Colonel.

March. You'll soon meet him here.

Ta. Me know dat be comes de post—and me vill
 vait de day und de night in de inn at the litel
 born.

*Ab, sposino mio, caro, carino.
Siate buono con chi vi vuol ben;
Poverina la vostra Cecchina
Far tremare così non convien.
Non sano io quella buona figliuola,
Che ferito vi ba il core nel sen?
Ab furbetto, sì, sì, mi consola
Quell' occhietto, che in vita mi tien.* [Parte]

*Il M. Sarei, se jo non l' amassi,
Sarei una bestiaccia,
Un leone, una tigre, una pantera,
E più crudel d' ogni qualunque fiera.
Venga pur mia germana,
E provisi di farmi il suo sermone,
Che io le risponderò colla canzone.*

*Ob, Donne, Donne! (parlo colle triste,
Chè meritau le buone ogni rispetto :)
Il seffo vostro saria assai più bello,
Se aveste meno lingua, e più cervello.* [Parte.]

SCENA VI.

Camera con Porta.

La Marchesa con foglio in mano, poi Tagliaferro, indi il Cavaliere, poi Lucinda, Sandrina, e Paoluccia, indi il Marchese.

La M. Or son tutta contenta;

*Lo sposo mi vuol bene.
Mio padre a me s' en viene : e questo foglio
Più che mai mi assicura
Della mia felicissima avventura.*

*Ta. Bondi fonsignoria,
Comandar, se foler, che mi andar sia.*

*La M. Dove volete andar? Ta. Folter pel pello
Andar incontro de mi Colonnello.*

*La M. Lo incontrerete poi? Ta. Sì, star sicuro,
Che fenir per la posta:
E foler aspettar per notte e giorno
All' Osteria, dove star piccolo Corno.*

La M. Andate, ed abbracciate

Il caro genitore. Dite, che io sono
Di vederlo bramosa. Alle mie stanze
Mi ritiro frattanto : E' questo foglio
Legger di nuovo, e ribaciare io voglio. [Parte.]

Ta. Pofera Marchesina !

Ah, star tanto bonina ! *Il Ca.* Galant' Uomo.

Ta. Che foler ! *Il Ca.* E' egli vero
Quello, che intesi a dir ? Che il genitore
Di Marianna s' en venga ? *Ta.* Io, Mainherr.

Il Ca. E pur v' è chi non crede, e chi sostenta,
Che siate un' impostore. *Ta.* Io, star vero.
Impostore mi star. *Il Ca.* Dunque star falso,
Che il Barone venir. Dunque di fatto
Egli non venirà. *Ta.* Dunque star matto.

Il Ca. Più rispetto a un par mio. *Ta.* Star di sua mano
Lettera a me mandata. *Il Ca.* E dov' è il foglio ?

Ta. Star in man de Marianna. *Il Ca.* Son curioso
Di leggerlo, e sentire. *Ta.* Andar in camera,
Dove star Marianna. *Il Ca.* Io non ardisco.

Ta. Se foi non ardiscar,
Fenir, fenir con mi ; non dubitar. [Partono]

Lu. Hei ! Avete veduto ? *Ta.* ed il *Ca.*

San. Che bravo Corazziere !

Pa. Ha servito assai bene il Cavaliere.

Lu. E il stolido germaho

Tace, confida, e crede.

San. E' un' Uom di buona fede.

Lu. Amor lo ha affatturato.

Pa. Ei non sospetterà di suo Cognato.

Il M. Ora avrete finito

Di parlare sì mal di mia consorte.

Or ora a queste porte,

Sì, per vostro rossore,

Di Marianna vedrete il genitore.

Lu. E voi per gloria vostra,

Non sò, se con iudegno, o con piacere,

Con Marianna vedrete il Cavaliere.

March. Go, then, and give my duty to my dear father
—tell him how impatient I am to see him—Mean
time I'll go into my apartment, to peruse over again,
and kiss a thousand times, this dear letter. [Exit.]
Ta. Ah ! de poor litel Marchioness ! Sie is very goat
inteet.

Knight. Hey—honest man ! Ta. Wat will Herr ?

Knight. Pray, is it true that Marianna's father will
soon be here ?

Ta. Ja, mein Herr.

Knight. Still some think he'll never come, and persist
in saying that you are an impostor.

Ta. Ja—'tis true, me be ein impostor.

Knight. Then it is false that the Baron is coming—
he will not come at all.

Ta. Den den—you be ein fool.

Knight. Ho ! shew more respect to a gentleman.

Ta. Me have ein brief of his own hand.

Knight. Where is it ? Ta. Mariandel have it.

Knight. I should be glad to read it myself.

Ta. You go in de chamber, where be Mariandel.

Knight. I dare not go.

Ta. If you dare not—come, come mit mir—nichts fear.

[Takes him by the hand, and goes into the Mar-
chioness's Room.] [Enter Lu. San. and Pa.

Lu. Hey ! have you seen ? San. Oh ! the kind soldier !

Pa. He is very useful to the Knight.

Lu. Yet—my silly brother says nothing, but trusts her
and believes every thing she says.

San. He is a very good natur'd husband.

Lu. Love has absolutely turn'd bis brains.

Pa. He perhaps thinks no harm of his brother-in-law.

[Enter Marquis.

Mar. Now you'll have done abusing my poor wife. By
and by, to your shame, you shall see Marianna's father.

Lu. And you, to your great honour, may see the Knight
with your Marianna. Will that please or displease
you ?

Mar. Where is he ?

Lu. In her own room.

San. And the honest soldier has introduc'd him.

Pa. Sure you will not bear such an affront.

Mar. (I am distract'd.)

Lu. If you don't revenge both your and my wrongs,
you may go and bury yourself alive. [Exit.

Mar. I don't know what to do—must I speak or hold
my tongue ?—Must I dissemble a little longer, or
shew at once my resentment.

San. My Lord, don't you believe it ?

Pa. Pray, go in, and you'll see.

Mar. Yes—I'll go strait—but I am afraid that the
soldier is there.

San. Fie, fie, you must have courage.

Pa. Hush, hush, they open the door.

Mar. I wish the soldier may not come.

Knight. Brother, I wish you joy. [Enter the Knight,

Mar. Sir, get out of my house.

Knight. Who are you speaking to ?

Mar. To you.

Knight. Is this usage for a brother ?

Mar. Get out of my house, I say.

Knight. Are you mad ?

Mar. Ounds ! get you gone.

Knight. Dare you to affront me in this manner ? I
shall expect you without, to give me satisfaction.

Mar. Yes—I'll come with my sword, into the court-
yard, into the fields, or into the street.

Q U I N T E T T O.

Mar. Ye furies, with your train,
Now to revenge inspire me.
I will quarrel, I will fight
With all the world united.

San. Pa. Well said, my noble master ;
He's truly a man of courage,

Il M. Dove? *Lu.* Là in quella camera:

San. E il soldato

E' quel che lo ha guidato. *Pa.* E non bisogna
Sopportare una simile vergogna.

Il M. (Son fuor di me.) *Lu.* A seppellirvi andate,
Se i vostri, e i torti miei non vendicate. [Parte.]

Il M. Non sò quel che mi faccia,
S' io parli, o pur se io taccia;
Se io simuli anche un poco,
O cominci d' adesso a prender foco.

San. Signor, non lo credete?

Pa. Entrate, e lo vedrete.

Il M. Sì, sì, vado a drittura—

Ma se vi è il Corazzier, mi fa paura.

San. Eh, fatevi coraggio. *Pa.* Zitto, zitto,
Aprono la portiera. *San.* E' il Cavaliere.

Il M. Non vorrei, che venisse il Corazziere.

Il Ca. Mi rallegro con voi. *Il M.* Fuori, Signore;
Fuori di casa mia. *Il Ca.* Con chi parlate?

Il M. Con voi. *Il Ca.* Con un cognato?

Il M. Fuori di casa mia. *Il Ca.* Siete impazzato?

Il M. Andate, o cospettone!

Il Ca. A me un simile affronto?

Fuori v' aspetto a rendermi buon conto. [Parte.]

Il M. Sì, verrò colla spada

Nel cortile, in un prato, o sulla strada:

Q U I N T E T T O.

Sono insatanssato,
L' animo bo furibondo,
Voglio con tutto il mondo
Battermi e contrastrar.

San. Pa. Viva il padron garbato,
Viva la sua bravura:

*Nò, che non ha paura,
Nò, che non sà tremar.*

Il M. *Per carità tenetemi,
O che farò un spettacolo.*

San. Pa. *Senza verun' ostacolo
Noi vi lasciamo andar.*

Ta. *Cosa star questo strepito ?*

Il M. *Nulla. (Maledettissimo !)*

San. Pa. *Presto, padron carissimo,
Tempo è di principiar.*

Il M. *Dov' è Marianna andata ?*

Ta. *Star camera serrata.*

Il M. *Presto, che venga subito,
Che le bo da favellar.*

A 4. *Oh, che tempesta orribile !*

*Veggo nell' aria il fulmine,
E della casa al culmine*

L' odo precipitar.

La M. *Caro sposo, vi veggo turbato ;
Deb, non fate più meco sdegnato !*

Per pietà, non mi fate tremar !

Il M. *Di due Donne, e di un' Uomo in presenza,
Ascoltate la vostra sentenza.*

Il divorzio vi vengo a intimar.

La M. *Poverina ! Che cosa vi bo fatto ?*

Ta. *Non capir : che fol dire diforzio ?*

Il M. *Non importa l' abbiate a capir.*

La M. *Un divorzio alla fida consorte ?*

Ab, piu' tosto vi chiedo la morte !

Ta. *Che fol dir maledetto diforzio ?*

San. *Vorrà dir separare il consorzio.*

Ta. *Che fol dire diforzio e consorzio ?*

San. *E vuol dire, il mio bel torluru,*

Che la sposa il Padron non vuol piu'.

Ta. *Ab, Tartasile ! Nix diforzio.*

Star marito, star consorzio.

Se giudizio, non parlar,

Precipizio falter far.

- He never was a coward ;
 To fear he's a stranger,
Mar. For pity's sake hold me !
 Else I will make a havock.
San. Pa. It wou'd be wrong to hinder you ;
 You may go where you please.
Ta. Wat pe all dis noise ?
Mar. 'Tis nothing, (curse this fellow.)
San. Pa. Take courage, my dear master,
 'Tis now time to begin.
Mar. Tell me, where is Marianna ?
Ta. She pe shut in her chamber.
Mar. Let her come here directly,
 I want to speak with her.
A 4. A dreadful storm is gathering !
 I hear the thunder roaring,
 And threat'ning destruction.

[Enter the Marchioness.]

- March.** My dear spouse, what means your disorder ?
 Why do you frown ? Why so angry ?
 Fright me not for pity's sake !
Mar. Madam, come and hear your sentence :
 Before this man and these two girls,
 I divorce you —————
Ta. Me know nichts, vat means diforce
Mar. 'Tis no matter if you don't.
March. Will you divorce an honest wife !
 Oh, rather take my life.
Ta. Curse you — tell me vat's diforce ?
San. 'Tis perhaps to annul the marriage.
Ta. Tell me vat's diforce ? — Vat's marriage ?
San. Dear bully, 'tis that master
 Will no longer have his wife.
Ta. Ah ! der deivel ! Nichts diforce,
 You be husband, be marriages.
 If you don't speak as you ought,
 Me be surre will play de deivel.

- She be wife, she be honest,
Or me cut your head at once.
- Mar.* Do not give yourself that trouble.
San. Pa. She has got a brave protector,
Who can make ev'ry one tremble.
- Ta.* Give me hand. *Mar.* Here it is.
Ta. Here Mariandel. *March.* Here, good Sir.
Ta. Now ask her pardon.
Mar. Ma'am, I humbly crave your pardon.
San. Pa. (Sure my master is a coward;
And I never saw the like.)
- Ta.* Be you bleas'd? *March.* Quite so.
Ta. Do you promise? *Mar.* To be sure.
Ta. Now me be contented too;
And will go away to meet
De Baron mein General.
Aw! *Mein schatz*, I give you choy.
Aw! *Mein Herr*, you cheat me not.
If you do, de deivel, me promise
Dat as soon as me comes back,
Me vil cut your head and arms. [Exit:
Mar. Is he gone? *A 2.* He's far off.
Mar. Now 'tis time to be reveng'd.
March. Honour'd husband! what's my crime?
Mar. I am neither blind, nor fool,
Our divorce must be concluded.
A 2. And from hence you shall soon go.
March. Have some mercy. *A 3.* There is none.
March. Oh! tell me why? *A 3.* You well know it.
March. Let my innocence— *A 3.* You have lost it.
March. Your affection— *A 3.* 'Tis all over.
You have now heard your sentence,
And you must submit with patience;
The divorce shall now be effected.
March. Oh! 'tis cruel, too cruel indeed!

The End of the First Act.

- Star tua sposa, star onesta,
 E a ti testa mi tagliar.
 Il M.
 Non vi state a incomodar,
 San. Pa. Ha trovato un protettore,
 Che la gente fà tremar.
 Ta. Dar la mano. Il M. Eccola qui.
 Ta. Dar Marianna. La M. Signor sì.
 Ta. Perdonanza domandar.
 Il M. Io vi prego a perdonar.
 San. Pa. (Il padrone è un bel poltrone
 Che di più non si può far.)
 Ta. Star contenta? La M. Contentissima.
 Ta. Dar parola? Il M. Sicurissima.
 Ta. Anch' io contento star;
 E Barone, mio patron
 Fol andar per incontrar.
 Ah, Mainsozz, allegra star!
 Ah, Mainberr, non mi purlar!
 Che cospette je promette,
 Che quel giorno quando torne,
 Teste, brazzi, mi tagliar. [Parte.
 Il M. E' partito? A 2. Se n'è ito.
 Il M. Or mi voglio vendicar.
 La M. Sposo mio, che mai vi ho fatto?
 Il M. Non son cieto, non son malto,
 E il divorzio si ba da far.
 A 2. E di quà se ne ha da andar.
 La M. Per pietà! A 3. Non v'è pietà.
 La M. La ragione? A 3. Già si fai.
 La M. L'innocenza? A 3. Non c'è più.
 La M. E l'amore? A 3. Se ne va.
 E già data la sentenza,
 E conviene aver pazienza,
 E il divorzio si farà.
 La M. Ob, che fiera crudeltà!

A T T O II.

S C E N A I.

Camera con Porta.

La Marchesa, Sandrina e Paoluccia portando gli abiti da Giardiniera.

La M. Via, sincere parlate.

Che volete da me? Che mi recate?

San. Il mio Signor Padrone,

Il suo Signor Consorte,

Ci ha detto, e comandato,

Che alla nostra padrona innanzi sera,

Questi abiti portiam da giardiniera.

Pa. E ha detto, e ha ordinato,

Che da noi sia spogliata, e sia servita,

E come un dì solea, sia rivestita.

La M. A me cotale ingiuria?

A me un simile affronto?

Pa. Del voler del padron non rendo conto.

San. Siccome la stagione

Principia a riscaldarsi,

Coll' abito leggier può rinfrescarsi:

Pa. E parerà più bella

Col guarnello, e il cappel da Ortolanella.

La M. Basta così, ho capito.

Il barbaro marito

Mi vuol mortificata,

Sodisfarlo saprò. Nelle mie stanze

Quegli abiti portate.

San. Si vuol spogliar? *Pa.* Vuol ch' io la serva?

La M. Andate. *San.* Subitò. *Pa.* L' obbedisco.

San. Serva Signora mia.

[Parte.]

Pa. Riverente m' inchino, e vado via.

Questo mondo è pien' di scale;

Già lo sà la sua virtù.

V' è chi scende, v' è chi sale,

A C T . II.

S C E N E I.

A Chamber.

The Marchioness, with Sandrina and Paoluccia carrying the cloaths she formerly wore when employ'd in the Garden.

March. Pray, speak without reserve. What do ye want? What do ye bring me?

San. Ma'am, my master, and your worthy husband has order'd us to bring these cloaths to you.

Pa. He has bid us likewise to wait on you, and to see you stripp'd of those you have on, and dress'd again in these.

March. Does he really wrong, and affront me thus?

Pa. It is not my place to account for my master's will.

San. As the weather begins to grow rather too warm —you will find yourself much cooler in this light gown.

Pa. Besides, you look as well again in a plain dress and a bat.

March. Well—'tis enough—my inhuman husband proposes to mortify me—I'll please him. Carry those cloaths into my apartment.

San. Will you undress?

Pa. Will you let me help you?

March. Go— San. Directly—

Pa. I obey you.

San. Your servant, Ma'am.

Pa. Ma'am, your most obedient.

{Exit.

Ma'am this world is like a ladder,
You are wise enough to know it.
Some descend, and some ascend,

Some go up, and some come down.
 But, dear Lady, let me tell you,
 Those who climb up in a hurry,
 And presume to reach the top,
 Oft will tumble down at once,
 And be laughed at and derided. [Exit.

S C E N E. Medi

The Marchioness, the Knight, then Lucinda.

March. She certainly insults me—yet, why should I be angry?—Patience alone can make me triumph—as long as I live, I never will despair.

Knight. Madam, pray accept of my assistance—I am a man of honour, and will not see your rash husband abuse your merit.

March. Pray, Sir, learn to speak with more respect of my husband.

Lu. Won't you yet have done with this?

Knight. Is it me you mean, Madam?

Lu. 'Tis you, and that impudent bussy, for whom you still entertain a shameful affection.

March. Madam, if you have no respect for me, at least have some compassion.

Lu. Such impudent creatures deserve none!

March. I don't know what to say—may Heaven relieve your affliction—and remember whosoever makes others wretched, can never be happy. [Exit.

Knight. Ah! I was most unlucky to marry.

Lu. I was no less so.

Knight. Well—to end our quarrels, let us part.

Lu. I will—false man! and shall be glad of a release.

Knight. As from the snowy mountain
 The furious torrent pours.

*Cbi vu fuso, e che vu giù.
Ma tutti dicono, Padrona amabile,
Cbe cbi si rampica con passo celere,
Fino alle nuvole volendo andar;
A capitombolo più si precipita,
Si fa deridere, si fa burlar.*

[Parte.]

S C E N A II.

La Marchese, poi il Cavaliere, indi Lucinda.

La M. Capisco, che m' insulta;

Ma a che prò l' irritarmi?

Merito sol può farmi la costanza;

Finché vita finian, vi è ancor speranza.

Il Ca. Signora, in vostro aiuto

Disponete di me. Sen Cavaliere,

Nè soffriro, che l' innocenza vostra

Tradisca, insulti, il vostro sposo ardito.

La M. Non parlate così di mio marito.

Lu. Ma voi, Signor consorte,

Desider non volere?

Il Ca. Olà, con chi l' avete?

Lu. L' ho con voi, l' ho con questa

Ardita, sfacciatella,

Per cui volete ancora

Mostrar tanta passione a mio dispetto.

La M. Deh, vi prego, Signora,

D' usarmi carità, se non rispetto.

Lu. Non la meriti audace.

La M. Non sò che dire. Il Cielo

Modeti il vostro affanno,

E vi faccia capir come conviene,

Che chi altrui fa del mal, non può aver bene.

Il Ca. Pentomi di quel nodo,

[Parte.]

Che a voi mi ha legato. *Lu.* Ed io mi pento

Dell' ingrata cattiva. *Il Ca.* È ben; fra noi

L' odio trionfi, e si divida il letto.

Lu. Sì, traditor; la libertade accetto.

Il Ca. Sì rovinatevi e fiate

*Non corrono i torrenti
Dalle pendici al mar.
Come i costumi alteri
Delle superbe audaci
Son del dover capaci
Gli argini a superar.*

[Parte.]

S C E N A III.

Lucinda, poi il Marchese.

Lu. Oh ciel ! A una mia pari
Tale ingiuria, tal torto ?

Il M. Cara sorella mia, son mezzo morto.

Lu. Che c' è di nuovo ? *Il M.* Senza Marianna
Viver non posso più. L' ho avanti gli occhj,
La porto in mezzo al cor. Io veggio in somma
Che ingiustamente irato,
Mi son per gelosia precipitato.

Lu. Ed io, caro fratello, vi assieuro,
Ch' è solenne vergogna in voi l' amarla ;
E che faceste bene a discacciarla.

Il M. Ma una ragione almen, che sodisfaccia.

Lu. Io sosterrolle in faccia
Che è perfida, e che il cor ha menzognero.

Il M. Perfida la mia sposa ? Ah, non è vero !

Lu. Sì, vi manca di fè. *Il M.* Che ne sapete ?

Lu. Frà poco da per voi lo vedrete.

Il M. Questa è cosa futura. *Lu.* Ecco il presente.
Gli altri mariti ad involar s' ingegna.

Il M. Se è vero, ella è una indegna :

Ma provatelo chiaro. *Lu.* A causa sua
Sandrina è disperata. Il mio conforto
Sol per lei mi ha perduto
E l' amore e la stima,
E fino il letto a separar m' intima.

Il M. Questo è troppo ! Oh che sposa ! Ora conosco,
Che la Cecchina è appunto come le altre
Barbare lusinghiere,
Inimiche dell' Uom, tiranne, altiere.
Mifera gioventù ! Poveri amfanti !

Washes off, and drives before it
 Trees, castles, all that can obstruct its course;
 So will a haughty unruly woman,
 Quite regardless of her duty,
 To indulge her madning passion,
 Shake off whate'er would controul her. *Exit.*

S C E N E III.

Lucinda and the Marquis.

Lu. Heaven ! Is a woman of my rank to be insulted
 in this manner ?

Mar. Dear sister ! I am half dead.

Lu. What is the matter now ?

Mar. I can't live without my Marianna. I still have
 her before my eyes, and love her better than myself.
 In short, I find I had no reason to be angry with
 her, my jealousy has undone me.

Lu. I am sure, brother, you ought to be ashamed to
 doat upon that creature, but not of having turned
 her out of doors.

Mar. I wish you could assign some reason to satisfy me.

Lu. I can prove to her face, she is false and deceitful.

Mar. My wife false ! It cannot be.

Lu. Yes, she deceives you.

Mar. How do you know it ?

Lu. You shall soon see it yourself.

Mar. Let that come first.

Lu. I can assure you she uses all her arts to seduce
 other women's husbands.

Mar. If that is true, she is vile indeed. But you must
 prove it.

Lu. Poor Sandrina is in despair upon her account. My
 husband too, for her sake, has withdrawn from me his
 love and esteem, and is determin'd to part with me.

Mar. Sure—that's too much ! Oh what a wife ! Now
 I find that Fanny is no better than the rest of her sex ;
 false, artful, proud, and the worst enemies of man-

kind. Look at me, ye silly young fellows! ye foolish lovers! take warning by my example. A woman with her artful smiles and glances, and with an affected air of modesty, will deceive a hundred men.

Unwary lovers, who oft admire
Thy languishing eyes, trust 'em not.
If ye see my modest girl,
If ye hear my Fanay speak,
She's virtue and truth itself.
But, in fact, like all her sex,
Ye'll find her fraught with falsehood.
Oh, the false ungrateful woman!
Thus for her I've lost my peace,
And shall end my life in torment. [Exit.

S C E N E IV.

Lucinda and Sandrina.

Lu. Now, I shall soon be happy.

San. Has your Ladyship heard the news? I was told just now that Marianna's, I mean Fanny's, father will soon be here.

Lu. I am sorry for it, lest he should frighten my brother, and I lose all hopes of driving her out of this house.

San. It wou'd be a thousand pities, and a great shame indeed. You must endeavour to send her out of the way before this German comes, for fear something shoul't happen to disappoint you.

Lu. I see plain enough that all this will fall upon me; my brother loves her still—my husband hates me—and every one calls me a cruel unmerciful woman—My ruin is nigh at hand.

San. Never fear, my Lady. Men, you know, are apt to give themselves airs, and affect severity—but

Eadate a quel che dico, e a quel che provo.
Le donne co' bei vezzi, o cogli sguardi,
Col modesto contegno serena e scalma,
Cento sogni tradis un dopo l' altro.

Voi che ammirate quegli occhi languidi,
Amanti incanti non vi fidate.
La mia buonza, la mia Cecchina
Sol che parlare la sentirete,
Spira virtude e felicità.
Ma poi ne' fatti la troverete
D' una fiammante malignità.

Ab, sì, è un' ingrata. Pace non sento.
Che gran tormento provo nell' alma!
Più non ho calma. Quella crudeltà,
Quell' infedele, penar mi fa.

[Parte.]

S C E N A IV.

Lucinda, poi Sandrina.

Lu. Ora sarò contenta,

San. Una nuova, Signora, Or mi fa d' ero,
Che il padre di Marianna, o sia Cecchina,
A questo marchesato si avvicina.

Lu. Non vorrei, che recasse

Nuovi spaventi al cor di mio germano,
E scacciata colui sperassi invano.

San. Certo, per voi farebbe

Un danno, una vergogna.

Dunque pensar bisogna.

Pria, che giunga il Tedesco,

E che nascan delle altre novità,

Far che vada costei lontan di qua.

Lu. Ah, le macchine io vedo

Cader sopra di me. L' ama il germano:

M' abborrisce il consorte: ogn' un mi chiama

Barbara disumana,

E la rovina mia non è lontana.

San. Eh, di ciò non temete.

Gli Uomini lo sapete,

Mestra, maledicente.

Ma se provato amore
Anno per la consorte ; vi vuol poco
A far, che torni a riscaldarsi il foco.

Sono i mariti qual gli ammalati,
D' ogni sostanza sono svogliati ;
Ma poi guariti, sono affamati,
E la pietanza fognion bramar.
Quando sfegnosi sono gli sposi,
Le tenerezze fanno sprezzar.
Ma dello sfegno scielto l' impegno,
Senza carezze non fanno star.

[Parte.]

Lu. Sì, sì, confido, e spero,
 Che anche il consorte mio
 Cessata la cagion, che ora l' irrita,
 Mi vorrà feco dolcemente unita.
 Ora son nell' impegno
 Nasca quel, che fa nascere
 Pria, che qualch' altro impedimento accada,
 Vo', che tosto eolei da noi sen vada,
 Ab, mi sento oppresso il core
 Dallo sfegno e dall' amore,
 E non sò se più mi allesta
 La vendetta, o il dolce amor.
 Son del pari violenzi
 Due passioni in me possenti,
 Un' affetto tenerissimo,
 E un fierissimo rigor.

[Parte.]

S C E N A V.

Giardino che corrisponde alla strada pubblica.

*La Marchesa in abito di Giardiniera, poi Mengotto,
 indi Sandrina, dopo il Marchese.*

La M. Oh, memorie ancor gradite
 Della prima età fugace,
 Il mio core, e la mia pace
 A voi torno a ricercar !

but where a wife was once loved, 'tis an easy task
to make up matters.

Oft we see a sickly person,
Who loathed both food and drink,
When recover'd soon grow hungry,
And long for what he rejected.
So a husband out of humour,
Will despise a fond wife ;
Let his anger be abated,
He'll soon court her smiles. [Exit:

Lu. I am still in hopes that if the cause is once remov'd, that has set my husband against me, he'll soon be glad to be upon good terms with me. Let the consequence be what it will, I must not give up my point; and before any thing happens to prevent it, I must have that creature out of this house.

Alas ! my heart's divided between love and resentment ; I know not now whether love or revenge is now most pleasing. I feel the struggles of fond affection, and most outrageous wrath equally violent in my bosom. [Exit.

S C E N E V.

A Pleasure Garden, looking on the High-Road.

The Marchioness in her former Country-Dress, then Mengotto, then Sandrina, then the Marquis.

March. Ye still dear pleasing employments
Of my former happy days ;
'Tis with you I hope to find
My lost peace, and liberty.

But alas ! a voice unknown,
Tells me 'tis in vain I hope
To enjoy that peace again,
Which I gave up with my heart.

*What does it avail me to have put on again this once
pleasing apparel, this attire of simplicity and liberty,
if I can't get rid of my uneasiness and fears? What
good can it do to me, to come and seek my peace
among these herbs and flowers, while love is still
preying on my heart? Yet if my submission in bearing
this hard usage, should produce no other good
effect, I hope, at least, it will make my cruel Lord
pity me—Come, relentless man, come and see
whether the woman you once loved, was worthy of
your affection—See how far I am grateful to your
love and bounty—Tho' you so unjustly use me, I am
obedient, and will bear my wrongs with patience.*

It is not a costly dress,
Nor a palace I desire;
Grant, ye stars, the man I love
May be moved by my afflictions.
Let my lot be e'er so hard,
I shall ne'er dare to complain;
But to lose, alas, the man I love,
Is too cruel, too hard to bear.

Men. My Lady, what is the meaning of this dress,
so unbecoming your condition?

March. These are the cruel vicissitudes of chance.
From me you may learn fortune's favours are not
lasting.

Men.

*Ab rispondermi già sento
Il tuo core altrui cedesti ;
E la pace che perdesti
Speri in van di rintracciar !*

A che dunque riprendere
Queste sì care un tempo, amiche spoglie,
Spoglie di libertà semplici e pure,
Se m' ingombrano il sen sdegni, e paure ?
A che venir, meschina,
Frà l' erbe e i fiori a ricercar riposo,
Se d' amore nel petto ho il serpe alcolò ?
Ah, se altro ben non spero
Dall' atto d' umiltà, con cui discendo,
Con cui soffro costante il duro affanno,
Muover spero a pietade il mio tiranno !
Vieni, e mira, o crudele,
Se era degna di te colei che amasti.
Vedi, se grata io sono
Al tuo amore, al tuo dono.
Quando il merito men, m' oltraggi a torte :
Io ti obbedisco, e i sdegni tuoi sopporto.

*Non vi chiedo, amiche stelle,
Ricche spoglie, e ricco sotto ;
Basta sol, che il mio diletto
Di me senza ahmen pietà.
Se peggiora il mio destino,
Aprir bocca al tisi non oso ;
Ma rapirmi il caro sposo !
Questa è troppa crudeltà.*

*Men. Ah, che vuoi dir, Signora,
Quell' abito indecente al vostro stato ?*

La M. Queste sono del fato

Dolorose vicende, e da me impara,
Che al mondo non v' è alcuna
Vera stabilità nella fortuna.

Men. Ah, piangere mi fate!

Più resistere non posso a un tal dolore.

Proprio il vostro parlar mi piomba al core.

San. Tu piangi, Bernardone?

Eh, sì, sì, la cagione

M' è nota del tuo pianto.

Quella rara bellezza è un grande incanto.

La M. (Ecco un'altra insolenza.

Oh vi vuole una grande sofferenza !)

Il M. Ah, povera Marianna,

Non ho cor di soffrire

Di vedervi partire. *La M.* Oh, me felice !

Se da vero lo dice il mio tesoro :

Dalla consolazion sento che io moro.

San. Ecco, Signor padrone, ecco le prove

Della bella onesta della Signora.

Ella Mengotto adora.

Ei conserva nel sen le fiamme sue.

Piangono tutti due per puro amore,

E vi fanno, Signor, sì bell' onore.

Il M. Ah, perfida ! Ah briccone !

Io ti farò morir sotto un bastone.

San. (Ci ho gusto !) *La M.* Caro sposo,

Non crediate a colei.

Il M. Credo a quel che vidi io cogli occhj miei.

Men. Piango, perchè son tenero ed umano.

Il M. Vattene via di quà, brutto villano.

San. Sì, vattene ; tu parti.

Io resto a tuo dispetto.

Men. Quel dì ch' io ti mirai, sia maledetto,

Era pur meglio ch' io m' affogassi,

Pria che sposassi femmina tal.

Signor padrone, non lo credete,

Voi lo sapete, ch' io son leale,

Povera figlia, siete tradita,

Femmina ardita ! Donna bestial !

[Parte.]

Men. Oh ! I can't help crying—I can't stand it—
your words make my heart aeb.

[Enter Sandrina.

San. Ab !—you great fool !—what, are you in tears ?
But I know very well the reason of your grief—'Tis
that beauty has bewitch'd you.

March. (What insolence ! what patience one must
have to bear it !)

[Enter the Marquis.

Mar. Oh, my Marianna, how can I bear to see you
go ?

March. I am most happy, if the treasure of my soul is
in earnest—'tis a wonder if I don't die with joy.

San. See there, my Lord—there is your modest Lady
—she still doats upon Mengotto—and he is as fond
of her—See, they can't help crying—Sure, my Lord,
they both do you great honour.

Mar. False woman !—vile rogue ! you deserve to have
your bones broke.

San. (I am glad on't.)

March. My dear, don't believe her.

Mar. I believe what I have seen.

Men. Mine are tears of humanity and compassion.

Mar. Be gone—you villain.

San. Yes, get you gone—and I stay here in spite of
your teeth.

Men. Curs'd be the day I first saw you.

I had much better have drown'd myself,
Than have married such a vile woman.
O my good Lord, do not believe her,
You know, I am an honest man.
My poor Lady ! you are betray'd.
Be gone, perverse, insolent creature. [Exit.

SCENE VI.

The Marquis, the Marchioness, Sandrina, then
the Knight, then Lucinda, then Mengotto.

San. Did you bear him, my Lord? 'Tis his love for
her that makes him use me so.

Mar. I plainly see, what every body tells me is literal-
ly true—you are still fond of your former lover.

Knight. I am surpriz'd to hear you behave worse and
worse. A little while ago you seem'd persuaded of
what I said to you—and was convinced of your er-
ror—now you must be jealous of a clown.

San. (This will spoil all.)

Mar. I saw 'em both in tears—that must be from love.
[Enter Lucinda.

Lu. Do you still permit your wife to be in company
with a man, who loves her to distraction?

Mar. Must I bear this too?—Oons!—This is too
much!—(To the March.) Sir, have more respect
for my sister. (To the Knight.) You, be gone this
instant from my house. [To the March,

Knight. How can you be so capricious?—

March. (I am tired of being insulted.)

Lu. Get thee gone. [To the March,

March. Yes, Madam, I'll go—

San. Ma'am, I wish you good journey.

[Enter Mengotto.

Men. My Lord!

Mar. What do you want now?—

Men. The German Baron, my mistress's father, is just
alighted at the door.

Mar. (Now I shall have it): and I won't say

March. (Fortune! I thank thee!)—

San. (I begin to be afraid)—

Lu. (I fear it will go hard with me.)

Mar. I really don't know how to behave—if I say
nothing, 'tis bad—if I speak 'tis worse—yet I can't

SCENE VI.

*Il Marchese, la Marchesa, Sandrina, poi il Cavaliere,
indi Lucinda, dopo Mengotto.*

San. Signor, l' avete inteso ?

Parla così, perchè d' amore è acceso.

Il M. Sì, sì, pur troppo è vero
Quel che mi dicon tanti.

Voi serbate nel cor gli antichi amanti.

Il C. Ma voi, per quel ch' io sento
Sempre più delirate.

Poc' anzi vi mostrate
Persuaso di me. L' inganno vostro
Fò toccarvi con mano ;
Or temete di lei con un villano.

San. (Ci mancava costui.) *Il M.* Gli vidi io stesso
Piangere tutti due sol per amore.

Lu. Come ! soffrite ancora
Alla moglie vicino un che l' adora ?

Il M. Anche questo di più ? Corpo di Bacco !
Me ne faceste un facco !

Voi portate rispetto a mia germana.
Voi andate di quà presto e lontana.

Il C. Che leggierezza è questa ? *La M.* (Omai son
stanca

Di tollerar l' oltraggio.)

Lu. Via di quà. *La M.* Me ne andrò.

San. Vada a buon viaggio.

Men. Perdoni. *Il M.* E che pretendi ?

Men. In questo punto è arrivato alla posta
Il Barone Tedesco,

Padre della Signora. *Il M.* (Ora stò fresco !)

La M. (Ti ringrazio, fortuna !) *San.* (Affè pavento.)

Lu. (Temo di nuovi imbrogli.)

Il M. Non sò quel che mi faccia.

Se taccio, è mal : peggio farà, se io parlo.
Anderò per rispetto ad incontrarlo.

*Ho una testa, che vola, che gira,
Che mi pare un mulino da vento ;
Una ruota nel cranio mi sento,
Che il cervello mi fa stritolar.*

*La paura mi par, che m' arresti,
Il dovere mi par, che mi sproni ;
E all' orecchio diversi mosconi
Sussurrando mi fan disperar.*

S C E N A VII.

Lucinda, la Marchesa, il Cavaliere, Sandrina, Mengotto, poi il Marchese; dopo dal fondo della Scena si vede venire il Colonello Tedesco, vestito da Uffiziale, accompagnato da varj Soldati, frà quali vedesi Tagliaferro Corazziere, che per rispetto stà in dietro.

L. Potria quel che si spaccia
Per vostro genitore,
Essere un' impostore ; ma quando anche
Fosse egli tal, lo dico e lo prometto,
Lungi dovrete andar da questo tetto. [Parte.]

Il C. Non temete ; di lei siete sicura,
Che padrona farete in queste mura. [Parte.]

San. Il padron non vi vuol, già lo sapete. [Parte.]

Men. Qui dovete restare, e ci starete. [Parte.]

La M. Parla in altri l' invidia, in altri il zelo.
Io confido nel cielo ; ed ho speranza
Che premiata sarà la mia costanza.

Il M. Ecco vien vostro padre. *La M.* Oh, caro sposo,
Non ci vegga nemici. *Il M.* A lui non dite
Tutto quel, che passato è frà di noi.

La M. Ben volontieri : e poi ?

Il M. E poi quel che farà voi lo vedrete.
Eccolo. (Non vorrei —) Per or tacete.

Col. Untertenigher diener.

Il M. Servo, Signor Barone. *La M.* (Ah, non ardisco !
E pure il cor mi sento
Giubilare nel sen per il contento.)

Col. Dofè star figlia mia ? *Il M.* Quella è Signore.

My head turns' round
 Like a wind-mill,
 I feel the stone in my skull ;
 It grinds my brains to atoms.
 Methinks, fear would stop me,
 My duty, methinks, bids me go.
 Such is the ringing I have in my ears,
 I certainly shall go distracted: [Exit.]

S C E N E VII.

Lucinda, the Marchioness, the Knight, Sandrina, Mengotto, then the Marquis; the Colonel enters at the farther end of the Stage, followed by Tagliaferro, and Soldiers.

Lu. The person, who calls himself your father, may very likely be an impostor; but granting him to be what he says—I vow and protest—you must go out of this house. [Exit.]

Knight. Never fear, Madam—be assured you shall be mistress here. [Exit.]

San. You know very well my master won't have you any longer. [Exit.]

Men. You shall remain here in spite of them all. [Exit.]

March. Some speak out of envy, some out of compassion.

I trust in Heaven only—and hope my patience will be rewarded.

Mar. Here is your father.

March. Oh, my dear, let us not give him the least suspicion that we ever disagreed.

Mar. Pray, don't you tell him what's passed between us.

March. I certainly will not. But then—

Mar. You shall see what I'll do for you. Here he comes. I would not—Don't you speak yet.

Col. Your bumble servant. [Enter Col.]

Mar. Baron, your servant.

March. (I dare not approach him—my heart flutters for joy.)

Col. Where ist mein Tochter, (Daughter.)

Mat. There she is, Sir.

March. O my father ! bere, on my knees.—

Col. Was ist ? Mariandel, woman of quality, die Tochter of ein Baron, und Colonel—be dress'd als country frau, und wear ein bat.

Mar. Sir,—to tell you the truth—she still likes that dress, having been used to wear it from ber infancy. Is it not true ?

March. 'Tis very true.

Mar. Sir, are you satisfied ?

Col. Ja, me be very well satisfied—O mein dear Mariandel—Es erfreuet mich des sen Herrn gute gesundheit.

Mar. (I don't know what the deuce he says.)

March. Sir, as I was brought up amongst the Italians, I don't understand German.

Col. Ja—me sprache gut Italian, for all me has been from Italy zwanzig (twenty) yaare.

Mar. Zwanzich ! What is it ?

Col. Zwanzich verstand sie not. Es it yaore—stay—vat say you wen it blows v—v—v ?

Mar. I don't understand at all.

Col. Vat say, ven ship be at sea, and vat blows.

Mar. You mean vento (the wind.)

Col. Ja—vas ist de plural ?

Mar. I venti, (the winds.)

Col. Ja—me been from Italy venti (twenty) yaare.

Mar. Well said, Sir.

March. (I am very glad be is in a good humour.)

Col. Me be sick and tired of mein journey—and have been drey nachte without sleeping in best—Have you Brantewein ? (Brandy)

Mar. What is it you want ?

Col. Have you nichts Brantewein ?

Mar. I don't understand you.

Col. Der Teufel ! vat say you ? Me cannot explain—stay—stay—vat call you dat in de well ?

Mar.

La M. Eccomi a' vostri piedi, o genitore.

Co. Was ist, Mariandel;

Edel fraul frai fraule,

Che affer Patre Barone e Colonello,

Contatina festir, portar cappello?

Il M. Dirò—per verità—

Sin dalla prima età ci ha preso affetto:

Si è vestita così per suo diletto.

Non è vero? *La M.* E' verissimo.

Il M. Star contento, Signor? *Col.* Star contentissimo.

Ab Mariandel mainfsozz!

Es erfreiet mich des sen

Herrn gute ghesundait.

Il M. (Non sò che diavol dica.)

La M. Signor; sono allevata

Frà gente Italiana;

La Tedesca favella ancor mi è strana.

Col. Id Taliano parlar,

Benchè Italia mancar zowanzič anni.

Il M. Zowanzič, che vuol dir?

Col. Zowanzič, non capir? Star anni—aspetta;

Come dir quando soffia v', v', v' v'?

Il M. Da ver non vi capisco. *Col.* Come dir

Quando star Nave in mar,

E soffia per andar? *Il M.* Vuol dire il vento.

Col. Iò, plural come dir? *Il M.* Diconsi i venti.

Col. Iò, da Italia mancar star anni venti.

Il M. Bravo, bravo, Signore.

La M. (Ho piacer, ch' egli sia di buon' umore.)

Col. le star poche malate;

Per fiaggie faticate,

Che nix letto dormir star notte train.

Afer tu Brandvain? *Il M.* Che cosa vuole?

Col. Brandvain non afer? *Il M.* Niente capir.

Col. Tartaiffe, come dir?—

Nò safer mi spiegar—

Aspettar, aspettar.

Quel che pozzo impenir come chiamar?

Il M. Acqua. *Col.* Iò. *Il M.* Vuol dell' acqua ?

Col. Nix, nix; come tu dìr

Albero, che far vin ? *Il M.* Si chiama vite.

Col. Iò, beffere mi fol dell' *Acquavite*.

Il M. (Si ha da far ad intenderlo

Una bella fatica.) Sì, Signore,

Voi sarete servito :

Ho in genere di ciò cose perfette.

La M. Andrò, se lo permette

Il mio caro marito, andrò io

Prontamente a servire il padre mio.

Il M. Sì, andate pur. *Col.* Mariandel,

Mi dir. Herr tuo Marito

Per ti star amorofo ?

La M. Ah, sì, il mio caro sposo

Arde per me d' amore,

E contenta son io del suo bel core.

Son allegra, son contenta

Dello sposo, che mi adora ;

Ma più lieta sono ancora,

Che venuto è il genitor.

Oh, marito mio bellino !

Padre mio tanto carino !

Ab mi brilla il cor nel petto !

Che piacere ! che diletto !

Benedetto chi dispone !

Viva, viva la cagione

Della pace del mio cor.

[Parte.]

Col. Iò, star anch' io contente

Per Ghenero Margraff, gutt, onorato.

Il M. (Non ardisco di dir quel che è passato.

Col. In tutta mia famiglia

Non affer, che mia figlia ;

E foler ti donar per testamento

Germania Baronia,

E Reggimento de Caffalleria.

Il M. (Ah, sì, sì, con Marianna

Voglio pacificarmi ,

Mar. Acqua, (*Water.*)

Col. Ia. Mar. Do you want some water ?

Col. Nichts, nichts. *Vat is de tree, that produces wine ?*

Mar. We call it vite, (*a Vine.*)

Col. Ia—me will drink Acquavite, (*Brandy.*)

Mar. ('Tis very difficult to understand) yes, Sir—you shall have some presently—I have got some of the best brandy.

March. Pray, my dear, give me leave to go and get it for my father.

Mar. You may, if you please.

Col. Mariandel, tell me—De Herr, dein husband loves thee ?

March. Yes, Sir—my dear spouse is fond of me, and I am very happy with him.

I am quite happy and pleas'd—
With my spouse, who adores me ;
But what makes me happier still
Is to see my father with me.
O, my dear, my charming husband !
O my honour'd, honour'd father !
My heart flutters in my breast !
O what pleasure ! what delight !
Thank'd be Heaven and the cause
That restores peace to my heart. [Exit.]

Col. Ia—me be vell bleas'd mit mein son in-law,
ein Marquiss, gut, and honest.

Mar. (I dare not say a word of what has pass'd.)

Col. In all mein family me have only dis Tochter,
so me will leave yon mein German Barony, and mein
Regiment of Horse.

Mar. (I see the best way is to make it up with
Marianna—I won't let my jealousy ruin me.)

Col. Herr Landsmann.

Mar. Sir—

Col. Me come a long way on horse back—me be much tired—and cannot bear mein boots.

Mar. Let us go in—make my house your own.

Col. Me has appetite too.

Mar. Come, come with me—you shall have whatever you please.

Col. Me will nichts de maccaroni;
Rindfleisch, me like well.
Rindfleisch, verstand you nichts?
 Der teufel! vat do you call?
 It be de fleish of ein great beast
 Dat habe horns, and does not carry.
Rind—in German it is, *Rind*.
Der Donner, dont you know,
 Van do they sow de earth
 Vat's de beast that draws de plough?
 Me cannot remembe: now—
Ia—'tis Ox, *Ia*—me found
 Ox—fleisch be very gut,
 And me like well roast and boil'd.

[*Exeunt.*

S C E N A VIII.

A Chamber.

Mengotto and the Knight, then the Marchionefs, Sandrina, Paoluccia, the Marquis and the Colonel.

Meng. Faith I'm glad of it—these spightful women won't dare to insult my mistress agair.

Knight. If the German knew half she has suffer'd, he would certainly revenge her.

Meng. He will soon know the whole.

Knight. How?

Meng. Tagliaserra is now informing his master of every circumstance.

Non vo' per gelosia precipitarmi.)

Col. Herr Landsman. Il M. Signore.

Col. Per fiaggio cavalcato,

Star poco rofinato,

E con stiffsali non poter più star.

Il M. Andiamo. In casa mia può comandar.

Col. E affer anche appetito.

Il M. Venga, venga con me. Sarà servito.

Col. Flanden Paster non soler;

Rindflaisch mi piacer.

Rindflaisch non capir?

Ab, Tartaiffe come dir?

Carne star de Bestia grossa,

Cbe affer Corni, e non portar.

Rind Tatefco, Rind chiamar.

Maledetto non saffer?

Quando Terra seminar,

Chi star Bestia, che tirar?

Non safer mi spiegar.

Iò, star manze, Iò trofato.

Carne manze pone star.

Lesse, Roste fol mangiar.

[Partono.]

S C E N A VIII.

Camera:

Mengotto, il Cavaliere, poi la Marchesa, dopo Sandrina, e Paoluccia, indi il Marchese, e poi il Colonello.

Men. Oh, cospetto di Bacco! Avran finito.

Queste femmine ingrate

D' insultar la Padrona. Il C. Se il Tedesco

Sapesse tutto quel, che a lei fù fatto,

Vendicarsi vorrebbe ad ogni patto.

Men. Egli tutto saprà. Il Ca. Come? Men. Il Soldato,

Tagliaferro chiamato,

Ora in questo momento

Informa il suo Padron. Il Ca. Ma il Corazziere

- Tutto dir non saprà. *Men.* Tutto, tutissimo.
 Ei di quanto è passato è informatissimo.
- Il Ca.* Da chi? *Men.* Vel dirò io.
 Tutto il merito è mio.
 Io fui, che il Corazzier di queste Donne
 Ho informato dall' *A* per fino al *Ronne*.
- Il Ca.* Anche di mia Consorte? *Men.* Anche di lei,
Il Ca. Oh cieli! Non vorrei —
 Sciocco, senza giudizio.
 Nascerà, lo prevedo, un precipizio. [Parte.]
- Men.* Nasca quel, che sà nascere;
 L' ho fatto, e son contento,
 E di quello, che ho fatto, io non mi pento.
- La M.* *Ab, Mengotto, io son felice,*
Il mio sposo mi vuol bene;
Ed a rendere mi viene
Più felice il genitor.
- Men.* Sono anch' io per voi contento.
(Non sà nulla, a quel ch' io sento
Dello sdegno e del furor.)
- San. Pa.* *Mi consolo, mia Signora,*
E vi prego a perdonarmi.
- La M.* *Tutto, tutto vo' scordarmi,*
Voglio amarvi di buon cor.
- Il M.* *Accettate, o cara sposa,*
Il mio giusto pentimento;
E le scuse vi presento
Della mia germana ancor.
- La M.* *Tutto, tutto mi ho scordato,*
Sol mi è grato il vostro amor.
- A 5.* *Più di sdegno non s' accenda*
La spietata, e cruda face;
Frà noi regni amore e pace,
E viviam felici ognor.
- Col.* *Ab, Tartalisse, cospettone*
Star Tatesco, star Barone,
Star Soldato Colonnello,
E fiascello voler far.

Knight. I question whether the Soldier will be able to relate every thing.

Men. I am sure he'll tell him every syllable—he is inform'd of every particular.

Knight. How came he to know it?

Men. I'll tell you, Sir—it was me who inform'd the Soldier of these women's behaviour, from the beginning to the end.

Knight. What! of my wife too? Men. To be sure.

Knight. O Heaven! I am afraid—you foolish fellow!

I see, we shall have a sad piece of work. [Exit.

Men. Let the consequence be what it will, it is done.

So far from being sorry for it, I am very glad I did it.

March. Now, Mengotto, I'm truly happy,

Since my husband loves me again,

And my father is arriv'd

To make my bliss compleat.

Men. I sincerely wish you joy.

(I find she's not inform'd

Of her father's dreadful anger.)

San. Pa. My good Lady, I am very glad,

And humbly crave your pardon.

March. What is past I have forgot;

And will love you as well as ever.

Mar. Dear, dear spouse be assur'd

I'm sorry for what's past;

And beg your pardon

Both for myself and my sister.

March. What is past I have forgot,

Your love is all I wish.

A 5. May dire contention

Never divide us;

May love and peace

Compleat our blis.

Col. Der Teufel! der donner!

Me be a German Baron,

Me be Soldier and Colonel,

And will cut all to pieces.

- March.* My honour'd father, what's the matter ?
Col. Dem dat us'd Mariandel bad
 Me vill run through mit mein sword.
- March.* Pray, good Sir, be not so angry.
A 4. (Oh my heart throbs with fear,
 And my knees beat one another.)
- Col.* Who be dis ? *March.* 'Tis Sandrina.
- Col.* Du be de bad woman,
 Who insults mein Mariandel.
- San.* Help me, Ma'am. *March.* For pity's sake !
 She was never bad to me,
 And to prove how well I love her,
 I will now give her a kiss.
- Col.* Who be dis ? *March.* 'Tis Paoluccia.
- Col.* Du abuse mein Tochter too ;
 Me revenge mein Mariandel.
- Pa.* Help me, help me. *March.* No papa ;
 I am sure she always lov'd me,
 And I now will kiss her too.
- Col.* Nicht dis woman ? nicht dat dere ?
 Den it vas thy husband sister,
 Me now go and punish her.
- Mar.* Pray, good Sir ! *March.* Be not so angry.
 I declare, you are mistaken,
 I have not the least complaint.
- Col.* Is it not true ? *March.* No, dear Sir.
- Col.* Du *Canaille* ; der deceive me ;
 And me vill cut off dein head.
- Men.* Help me; Ma'am ! *March.* For pity's sake,
 Dear papa, pray, do not hurt him.
 If you love your poor Marianna,
 Pardon him and every one.
- Col.* Mein poor shild, du be gut ;
 Van du bleas to have it so,
 Me vill pardon every body.
- All.* Peace and joy shall reign amongst us,
 Let discord son e'er be banish'd,
 Let's forget all past offences.

- La M. *Padre mio, che cosa è stato?*
 Col. *Cbi Mariandel strapazzato*
Per mia Spata sol mazzar.
 La M. *Ab, vi prego di non far.*
 A 4. *(Per timore sento il core*
E le gambe traballar.)
 Col. *Cbi star questa? La M. Star Sandrina.*
 Col. *Ti star razza malandrina,*
Che Mariandel strapazzar.
 San. *Abi, aiuto! La M. Per pietà!*
Non mi ba fatto alcun dispetto,
E le porto tanto affetto,
Cchè un bacino le vo' dar.
 Col. *Cbi star questa? La M. Star Paoluccia.*
 Col. *Tu mia figlia maltrattar.*
Fol Mariandel fendicar.
 Pa. *Cbi m' aiuta? La M. Nò, Papà.*
M' ba voluto sempre bene;
E lei pur voglio baciare.
 Col. *Nò star questa? Nò star quella?*
De Marito star sorella,
E con lei foler sfogar.
 Il M. *Ab, Signore! La M. Nò, non fate.*
Vel protesto, v' ingannate;
Non mi posso lamentar.
 Col. *Non star vero? La M. Nò, Signore.*
 Col. *Se fillano m' ingannar,*
Foler testa a ti tagliar.
 Men. *Ab, soccorso! La M. Per pietà!*
Nò, Papà. Nò, non fate; perdonate:
Marianna poverina
Vel domanda in carità.
 Col. *Picbilina, star bonina*
Foler grazia ti donar.
Foler tutti perdonar.
 Tutti. *Viva, viva, pace, pace,*
Non più in guerra si bo da star.
Quel che i patr' fanno

*Ed invidia o gelosia
Non ci venga a disturbar.
Viva, viva, pace, pace,
Non più in guerra si ha da star.*

Fine dell' Atto Secondo.

A T T O III.

S C E N A I.

*Camera con Tavolino e Sedie. Bottiglie di Rosolio,
Bicchieri, Pipe, e Lumi.*

Il Cavaliere, il Colonnello fumando a sedere, e Lucinda.

Il Ca. Signor, io vi presento
Mia Moglie e vostra serva,
Che del genero vostro è la germana.

Lu. Per servirla, Signor; (Ma alla lontana.)

Col. Ontertienigher diener. [Gli saluta.]

Il Ca. Se mai a vostra figlia
Avesse dato dispiacer anch' essa;
- Amica or si professà
E di voi, e di lei sinceramente.

Lu. Sì, Signor così è. (Forzatamente.)

Col. Gute nachte meine herren.

Brandevain foler? *Lu.* Bene obbligata.

Mi permetta, Signor, ch' io lo rifiute.

Col. Tartaifle! Befer le. Per tua salute.

Lu. Viva vostrignoria.

Mi permetta, Signor, deggio andar via.

Col. Foler bene a tuo sposo? *Lu.* Oh, Signor sì;

Il Ca. Nò; gli potreste dir, così, così,

*Se io v' amo, vel dica
La pena cb' ia fenta;
Geloso tormento
Sol naste d'amor.*

[Parte.]

May not jealousy, nor envy
 E'er disturb our mutual bliss.
 Peace and joy shall reign amongst us.
 Let discord for e'er be banished.

The End of the Second Act.

A C T III.

S C E N E I.

A Chamber with Chairs and a Table, Bottles of Brandy, Glasses, Pipes, and Candles.

The Knight, and the Colonel smoking his Pipe, and Lucinda.

Knight. Sir, give me leave to present you your son-in-law's sister, my wife; and your humble servant.

Lu. Sir, your servant, (at a distance tho').

Col. Unter deiniger diener.

Knight. She's sorry for having sometimes disengaged your daughter, and declares she has a most sincere friendship both for you and her.

Lu. I do, Sir. (because I can't help it.)

Col. Gute nacht mein berr—Will you have Brantewein?

Lu. I am much obliged—I beg to be excused.

Col. Der Teufel. Me will drink—Your health.

Lu. Thank you, Sir—With your leave, I must go.

Col. Do you liebe berr busband?

Lu. Very well, Sir.

Knight. You might have said, so, so.

Lu. By the torment I feel,
 You may judge if I love you;
 Jealousy is the strongest proof
 Of a sincere affection.

[Exit.]

Knight. In reality, she's very fond of me—I know it—but jealousy makes her very troublesome to me.

Col. Me been in Italy pefore—and always see de Italiens mad for jealousy.

Knight. Sure—tis but too common a folly.

O jealousy! thou bane of peace!
I detest thee, as the parent
Of discord, and of endless pain. [Exit.

S C E N E II.

The Colonel, who lights his Pipe again, and continues smoaking and drinking, and the Marchioness, then Sandrina and Paoluccia.

Col. Vat do you vant hier?

March. My busband.

Col. Was ist das? Du be ein fool, mit dein stupid jealousy.

March. I never was troubled with it.

Col. Ja, Ja—der donner! De Marquis be honest man, and loves dee—Er bat gut Tobac, and gut Brantewein.

March. I know that you German gentlemen are fond of both.

Col. De healt von mein General.

March. Many happy years to him—if you approve of it, we think of inviting some friends for this evening, and to have our marriage made publick in your presence.

Col. Ja—

March. 'Tis for this reason I am looking for my busband—I will g:ve orders for an entertainment; Sir, I am in hopes it will be agreeable to you.

Col. Ja.

March. Pray, Sir, give me leave to go to him. (I must humour him.)

Il Ca. Per dir la verità, sò, che mi adora;
Ma è gelosa un po' troppo, e mi martora.

Il Co. In Italia mi stato;
E sempre affer trovato,
Che star matto Italian per gelosia.

Il Ca. Ah, pur troppo è comun sì gran pazzia!

Di pace nemica
La Patria condanno,
Che il barbaro affanno
Produce nel cor. [Parte.]

S C E N A II.

La Marchesa, indi Sandrina, e Paoluccia, e il Colonello, che riaccende la Pipa, e seguita a fumare, e bere.

Il Co. Was sucht Ihr hier? *La M.* Mio marito.

Il Co. Was ist das? Du bist ein Narr.
Per pazza gelosia?

La M. Questo male non sò, che cosa sia.

Il Co. Iò, Iò; corpe de Bacche!

Star Marchese onorate;

Star di te innamorate.

Affer pône tabacche,

Aver pon Brandevain.

La M. E sò che piace

A' Signori Allemanni.

Il Co. Es lebe der Herr General! *La M.* Viva mille anni.

Vogliamo, se vi piace,

Alla vostra presenza

Stà sera radunar diversa gente,

E i sponsai confermar solennemente.

Il Co. Iò. *La M.* Per questa occasione

Cerco il marito mio. Vo' a preparare

Un piccolo festino; e sperero,

Che voi, Signor, l'aggradirete.

Il Co. Iò. *La M.* Vo' dunque a ritrovarlo:

Con licenza, Signor. (Vo' carezzarlo.)

*Vo' cercando in ogni parte
Il mio caro amato bene;
Ed intanto a me conviene
Sempre incerta fospirar.*]Parte.

San. (Andiamo, e al Colonello
Facciamo un complimento.

Pa. Per dire il vero, ho un poco di spavento.)

Il Co. Ah, ah! *Brauchet nur eire*

Cgbelengenbeit. [S' alza con piacere.

Pa. (Che dice? *San.* Non capisco niente.)

Il Co. Iò, Iung Fraven venite.

San. Serva. *Pa.* La riverisco. *Il Co.* Star compite.

San. Mi consolo con lei. *Pa.* Che sia arrivato
Me ne consolo anch' io. *Il Co.* Pene oplicato.

Pa. Io son la Cameriera.

San. Io son la Giardiniera.

Pa. Se mi comanderà, mi farà grazia.

Il Co. Star fostra pona crazia

San. Ed io dove potrò,

La servirò, se mi comanda. *Il Co.* Iò.

Foler fù Brandevain?

San. Ne prenderò un pochetto.

Pa. Se mi vuol favorire, Anch' io l' accetto.

Il Co. Supite, picline! Uh, star tanto carine!

Beffer, ragazze mie;

Quando Pipa finir, peffer anch' Ie.

La forza del vain

In testa mi dar.

Il pon Brande vain

Priaco mi far.

Trapallo, Pareollo,

Reggetemi, presto;

Non poter star ritto.

Star stanco, star lasso.

Ie come un Casallo

Ie corre felice.

I go wandering about
Seeking for the man I love.
I am still kept in suspense,
And my fears make me sigh. [Exit]

[Enter Sandrina and Paoluccia.]

San. Let us go and pay our respects to the Colonel.

Pa. To tell you the truth, I am afraid of him.

Col. Ah, ah, Brauchet nur cure Gelegenheit—(sit down, if you please.) [Rises pleased.]

Pa. What does he say?

San. I don't understand a word.

Col. Ia—Iung Fraven (my girls) come.

San. Your servant, Sir.

Pa. Your most obedient.

Col. You be very civil.

San. Sir, I wish you joy.

Pa. I am very glad you are come.

Col. Much obliged.

Pa. I am my Lady's waiting maid.

San. I am the Gard'ner's wife.

Pa. You'll do me great honour with your commands.

Col. You be much obliging.

San. I shall be glad to serve you in any thing.

Col. Ia. Will you trink Brantewein?

San. If you please I'll drink a little.

Pa. And I—if you will favour me.

Col. Tireckly, mein littel girls—Dey be very pretty!

Trink, trink, mein dear—wann me has finish'd dis pipe—me will trink mit you.

The power of de wein
Is gone to mein head.

Dat gut Brantewein

Has made me drunk.

Me stagger—me fall,

Come quick and support me.

Me can't stand on de legs,

Me be very tired.

Me will run like a horse.

And go to de Bett
To sleep wein away.

[Exit staggering, supported by San. and Pa.

S C E N E III.

The Marquis and Mengotto.

Mar. Mind what I told you—go directly and help the servants to get every thing ready for the ball, and take care that all is in good order.

Men. You may depend upon it—every thing shall be done as you desire—My Lord, I am very glad to see you have made up matters with my mistress—she really is very good, and loves you extremely.

Mar. Let me bear no more on't—go directly and do what I order'd you.

Men. Yes, my Lord, I'll do my duty—I hope I shall have a dance too.

No more disputes, let us be merry;
Let us invite all the neighbours :
What mirth, what pleasure shall we enjoy,
All, all shall feast, caper and dance. [Exit.

S C E N E IV.

The Marquis, then the Marchioness.

Mar. Sure there never was such a fool as I am—I must torment myself all this while with my silly jealousy—and can't tell whether I have got quite rid of it.

March. (Here is my husband—I wish I could know, if he has got the better of his jealousy—I am afraid his heart is not quite clear from it—I'll endeavour to put him to the trial.)

Mar.

*Je vado a tormentar.
Per farlo passar.*
[Parte traballando sostenuto da Sandrina, e Paoluccia.]

SCENA III.

Il Marchese, indi Mengotto.

Il M. Già sai quel che ti ho detto :

Vattene immantinente

Tu pur coll' altra gente, e fà che tutto

Sia lesto pel festino,

E che le cose vadano a un puntino.

Men. Farò, non dubitate,

Quanto mi comandate. Ah, sì, Padrone.

Sono anch' io consolato,

Che al fin pacificato

Siate colla padrona,

Ch' è per voi sì amorosa, e così buona.

Il M. Basta così ; và via,

Và a far quel, che ti ho detto. *Men.* Sì, Signore.

Farò ! obbligo mio ;

E vo' ballare, e vo' saltare anch' io.

Allegramente, la pace è fatta.

Ob quanta gente si ba da invitare !

Che bel piacere si ba da godere !

Si ba da ballare, si ba da saltare !

[Parte]

SCENA IV.

Il Marchese, poi la Marchesa.

Il M. Fui veramente un pazzo,

Il cor con i sospetti

A tormentar fin' ora :

Ma chi sà poi; s' io son guarito ancora ?

La M. (Ecco lo sposo mio. Chi mai sà dirmi

Se scacciata ha davver la gelosia ?

Dubito, che vi sia nel core il tarlo ;

Con un po' d' artifizio io vo' provarlo.)

Il M. (Sì, sì, mi son chiarito,

Più non voglio impazzir, come ho impazzito.)

La M. Marchese! *Il M.* Oh, siete qui?

La M. Son qui da voi,

Perchè vo' che frà noi parliamo un poco.

Il M. Gioia mia, a tempo, e loco

Ci potremo parlar secretamente;

Ora a stare pensiamo allegramente,

La M. Lo sò, che il mio sposino

Preparato ha un festino;

Ma in mezzo all' allegria

Non vorrei, che tornasse in gelosia:

Il M. Ah, nò; non v' è pericolo.

La gelosia detesto,

Più geloso non son, ve lo protesto.

La M. Se lo dite di cor, di più non curo.

Il M. Ve lo dico di cor, ve lo assicuro.

Tutto per voi farò;

Son pronto, eccomi qui;

E se non basta un sì,

Cara, lo giurerò.

La M. State sulla mia fè;

Tutto si aggiusterà,

Se non sospetterà

Più il vostro cor di me,

Il cor, ab, non son matto!

La M. Io penso al primo patto,

Che a terra se ne andò.

Il M. Lontan più che si può.

E pur amor mi stuzzica,

E pur il cor mi palpita,

M' accosto, o non m' accostio,

Rimango, o me ne vò?

A parte:

Il M. Tristaccia! *La M.* Furbarello!

Il M. Carina! *La M.* Bricconcello!

Il M. M' accosterò bel bello.

La M. Pian, pian m' accosterò.

Mar. (I am perfectly satisfied—I'll never make myself so uneasy, as I have been.)

March. Sir. Mar. Ob! are you here?

March. Yes, Sir—and should be glad to talk to you a little.

Mar. My dear, we shall have time enough to speak in private—at present let's think of diverting ourselves.

March. I know, my dear, that you have prepared a ball—but I would not have your jealousy disturb our mirth.

Mar. Never fear—there's no danger of that—I detest all my past follies—I won't be jealous again, I assure you.

March. If you really think so—'tis all I wish.

Mar. I do really think so, I assure you.

I'll do any thing to please you,
I am ready at your commands;
And if you don't believe me,
My dear, I will swear it.

March. Rely upon my honour;
We shall be happy again
If all your past suspicions
Are banish'd from your heart.

Mar. My heart! I ne'er will be so silly.

March. I see your former vows
Were soon broke and forgot.

Mar. Let's keep more at a distance.

But love still works within me;

March. { My heart is flutt'ring still. } Aside.

Mar. { Must I approach or not? }

Must I stay—shall I go?

Mar. You wicked girl! March. You pretty rogue!

Mar. My dove! March. You wicked thing!

Mar. I gently will approach her.

March. I gently will approach him.

Mar. Harkee ! *Mareb.* Do you speak to me ?

Mar. Ah, no—I will be constant.

Mar. Hark'e—*Mar.* What did you say ?

Mareb. I am quite at a loss.

Mar. My dear, give me your word !

Mareb. Swear, my dear, swear

You never will be jealous.

Mar. I'll ne'er be so again :

And if any thing happens,

I'll e'er think well of you

As far as it is possible.

Mareb. Your hand—here's mine.

Mar. Here, here, give me your hand.

A 2. Love makes us happy !

O joy beyond expression !

We are friends again.

What could we do ? Is it not right ?

My life, my treasure !

'Tis all I wish.

O what a pleasure ! Thrice happy day !

[*Exeunt.*]

S C E N E the Last.

A Hall prepared for a Ball.

All.

C H O R U S

Fanny is happy ; 'tis no wonder ;

She was so good when a girl ! —

Now Marianna, made a wife,

Shews herself full as amiable.

Learn, ye damsels, learn from her,

What you ought to be, while young :

Beauty soon will fade away ;

'Tis virtue alone can make ye happy.

- Il M. Sapete? La M. Dite a me?
- Il M. Non più; fedel sarò.
- La M. Sapete? Il M. Che cosa è?
- La M. Adesso io dir non so.
- Il M. Oh bella, promettete!
- La M. Giurate, amato sposo,
Che il vostro cor geloso
Di me più non sarà.
- Il M. Nò, non sarò geloso;
Se l'occasione mi viene,
Penserò sempre bene,
Se pure si potrà.
- La M. La mano; eccola qui.
- Il M. Date la mano a me.
- A 2. Contenti Amor ci sarà.
Oh, che felicità!
La pace è fatta, Donne mie care,
Che si ha da fare? Vä ben così?
Più non devo, bell' Idol mio!
Che lieto giubilo! che lieto di! [Partono.]

S C E N A Utima.

Sala preparata per il Ballo.

Tutti.

C O R O.

*La Cecchina fortunata
Buona Figlia un tempo fu,
Or Marianna maritata
E' buonina ancora più.*

*Imparate, voi Zitelle,
Effer buone in gioventù;
Che non basta d' effer belle,
Necessaria è la virtù.*

F I N E.

To be Sold, Price One Pound, Eleven-Shillings,
and Six-Pence.

NO L L I's complete Map of Rome. Consisting of nineteen Sheets of large Imperial Paper; sixteen of which may be joined into one large Map; the Seventeenth contains Modern Rome; the Eighteenth, Ancient Rome; and the Nineteenth, a Frontispiece; to be used in Case of the Map's being bound into a Book.

N. B. This Map is allowed by all the Connoisseurs, to be a Master-Piece of the Kind: and, as its Author destroyed all the Plates before his Death, it is already grown so scarce, that it is presumed, the small Number of complete Copies which are left unsold in all Europe, are accidentally in London, in the Hands of Giovan Gualberto Bottarelli, in Sherrard-Street, Golden-Square.

Where may also be had lately imported in Two Vols. 12°
Price 6s. Stitch'd in Blue Paper,

Lettres du Chevalier Robert Talbot, de la Suite du Duc de Bedford à Paris, en 1762, sur la France comme elle est dans ses divers Départemens: avec nombre de particularités intéressantes touchant ses Hommes en Place. A Amsterdam, 1766.

And a large Pamphlet, Price 2s. 6d. Stitch'd in Blue Paper,

Mémoire pour le Sieur Maubert de Gouvest, Secrétaire du seu Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Auguste III.

And a Pamphlet, Price 1s. 6d.

Pourquois-Pas? Tres-Respectueuse Remontrance du Poete de l'Opera de Londres, a ses Nobles & Illustres Débiteurs.



